

LESSON NOTES

Video Culture Class: Hong Kong Holidays #20 Human Day

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 3 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences

20

TRADITIONAL CHINESE

1. 大家好，我是Olivia。
2. 歡迎收看「香港節日系列」。
3. 今集我們會介紹人日，即是每年農曆正月初七。
4. 根據中國傳統，這一天是所有人的生日。
5. 在2014年人日是在2月6日；而在2015年，就是2月25日。
6. 現在就來看看究竟人日是什麼吧！
7. 你知不知道在人日這天應該怎樣和別人打招呼？
8. 我會在這影片最後公佈答案。
9. 顧名思義，人日即人的生日。
10. 這不是指某人生日，而是全人類的誕生。
11. 這個節日至少有二千年以上的歷史；起源自中國的古代文獻記載裡上天創造萬物的次序。「一雞二狗、三豬四羊、五牛六馬、七人八穀」，意思是上天第一天創造了雞，第二天創造了狗，如此類推，第七天便創造了人類。
12. 據說在漢朝已經有人日這個習俗；古時人們會在人日當天戴上一種叫「人勝」的頭飾，還會在這天登高和作詩。
13. 當天亦有放炮仗、煙花等習俗，所以人日亦是火的生日。

CONT'D OVER

14. 人日還有一個習俗就是，若當天天氣晴朗，則代表這新一年人人平安、出入順利。
15. 到了現代，雖然人日在香港沒有甚麼慶祝，但有些蛋糕店會推出具新年喜慶特色的生日蛋糕，讓大家一起過生日。
16. 由於新年不同的日子是不同動物的生日，故亦有習俗禁止宰殺當天生日的動物，例如新年第一天不會殺雞；而人日當天亦不會對囚犯用刑。
17. 現在就來揭曉問題的答案。
18. 你知不知道在人日這天應該怎樣和別人打招呼？
19. 在人日當日，可以說「生日快樂」，或者「人日快樂」；通常對方會回應說「你也是」。
20. 你覺得這一集怎麼樣？有沒有學到一些有趣的知識？
21. 在你的國家，有沒有一個類似的節日呢？
22. 在CantoneseClass101.com留言，和我們分享吧。
23. 下次見！

ENGLISH

1. Hello, everybody, I'm Olivia.
2. Welcome to the Hong Kong Holiday Series.

CONT'D OVER

3. In this lesson, we'll talk about Human Day, which is on the seventh day of the first month on the lunar calendar.
4. According to Chinese tradition, this is the day human beings were created.
5. In 2014, Human Day is on February 6 and in 2015, it's February 25.
6. Now let's see what it's all about!
7. Do you know how to greet others on Human Day?
8. We'll show you the answer at the end of this video.
9. As the name suggests, Human Day is about the birthday of humans.
10. This refers to the birth of mankind, instead of a specific person's birthday.
11. Human Day has a history of at least two thousand years, and originated from the order of Goddess Nuwa's creation of the world, which is recorded in ancient Chinese literature. 'First chicken, second dog, third pig, fourth sheep, fifth ox, sixth horses, seventh human, eighth wheat'. It means that Goddess Nuwa created chicken on the first day, dog on the next, and so on, and on the seventh day humans were created.
12. Records about Human Day date back to the Han Dynasty—ancient Chinese would wear headdresses called "Rensheng," or go hiking and compose poems on this day.
13. There were also firecracker and fireworks displays as part of the celebration, so Human Day is also the birthday of fire.
14. Another custom of Human Day is that if the weather is nice and sunny, that means good luck and peace for everyone.

CONT'D OVER

15. These days, Human Day is not commonly celebrated in Hong Kong, but some bakeries offer Chinese New Year-themed birthday cakes for people to celebrate the birthday of humankind.
16. As the New Year days are the birthdays of different animals, there is a custom of not slaughtering those animals on their respective birthdays. For instance, no killing chickens on the first day of New Year, and no punishing prisoners on Human Day.
17. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.
18. Do you know how to greet others on Human Day?
19. On Human Day, you can greet people by saying "Happy Birthday," or "Happy Human Day." A common response would be "you too."
20. How was this lesson? Did you learn a lot of interesting things?
21. In your country, is there a festival similar to Human Day?
22. Share with us by leaving a comment at CantoneseClass101.com.
23. And I'll see you next time.

VOCABULARY

| Traditional | Romanization | English | Class |
|-------------|--------------|--------------------|------------|
| 回應 | wui4 jing3 | to respond | noun; verb |
| 通常 | tung1 soeng4 | usually; generally | adverb |
| 傳統 | cyun4 tung2 | tradition | noun |
| 人日 | jan4 jat2 | Human Day | noun |

| | | | |
|------|------------------------|--------------------------|--------|
| 生日 | saang1 jat6 | birthday | noun |
| 顧名思義 | gu3 ming4 si1 ji6 | as the name suggests | idiom |
| 創造 | cong3 zou6 | to create | verb |
| 習俗 | zaap6 zuk6 | custom | noun |
| 頭飾 | tau4 sik1 | headdress | noun |
| 炮仗 | paa3 zoeng2 | firecracker | noun |
| 蛋糕店 | daan6 gou1 dim3 | bakery; (lit.) cake shop | noun |
| 動物 | dung6 mat6 | animal | noun |
| 殺 | ssaat3 | to kill | verb |
| 囚犯 | cau4 faan2 | prisoner | verb |
| 生日快樂 | saang1 jat6 faai3 lok6 | happy birthday | phrase |

SAMPLE SENTENCES

你幾時生日?

nei5 gei2 si4 saang1 jat6?

When is your birthday?

三十號係我生日，你得唔得閒?

saam1 sap6 hou6 hai6 ngo5 saang1 jat6, nei5 dak1 m4 dak1 haan4?

The 30th is my birthday. Do you have time?

祝佢生日快樂。

Zuk1 keoi5 saang1 jat6 faai3 lok6.

Happy birthday to him.